

## 2. Japanese-English Contrast Table

### (1) 産業

#### 産業計

C 鉱業，採石業，砂利採取業

D 建設業

D06 総合工事業

D07 職別工事業（設備工事業を除く）

D08 設備工事業

E 製造業

E09 食料品製造業

E10 飲料・たばこ・飼料製造業

E11 繊維工業

E12 木材・木製品製造業（家具を除く）

E13 家具・装備品製造業

E14 パルプ・紙・紙加工品製造業

E15 印刷・同関連業

E16 化学工業

E17 石油製品・石炭製品製造業

E18 プラスチック製品製造業（別掲を除く）

E19 ゴム製品製造業

E20 なめし革・同製品・毛皮製造業

E21 窯業・土石製品製造業

E22 鉄鋼業

E23 非鉄金属製造業

E24 金属製品製造業

E25 はん用機械器具製造業

E26 生産用機械器具製造業

E27 業務用機械器具製造業

E28 電子部品・デバイス・電子回路製造業

E29 電気機械器具製造業

E30 情報通信機械器具製造業

E31 輸送用機械器具製造業

E32 その他の製造業

F 電気・ガス・熱供給・水道業

F33 電気業

F34 ガス業

F35 熱供給業

F36 水道業

G 情報通信業

G37 通信業

G38 放送業

G39 情報サービス業

G40 インターネット附随サービス業

G41 映像・音声・文字情報制作業

H 運輸業，郵便業

H42 鉄道業

H43 道路旅客運送業

H44 道路貨物運送業

H45 水運業

H46 航空運輸業

H47 倉庫業

H48 運輸に附帯するサービス業

H49 郵便業（信書便事業を含む）

### Industry

Industries covered

Mining and quarrying of stone and gravel

Construction

Construction work, general including public and private construction work

Construction work by specialist contractor, except equipment installation work

Equipment installation work

Manufacturing

Manufacture of food

Manufacture of beverages, tobacco and feed

Manufacture of textile mill products

Manufacture of lumber and wood products, except furniture

Manufacture of furniture and fixtures

Manufacture of pulp, paper and paper products

Printing and allied industries

Manufacture of chemical and allied products

Manufacture of petroleum and coal products

Manufacture of plastic products, except otherwise classified

Manufacture of rubber products

Manufacture of leather tanning, leather products and fur skins

Manufacture of ceramic, stone and clay products

Manufacture of iron and steel

Manufacture of non-ferrous metals and products

Manufacture of fabricated metal products

Manufacture of general-purpose machinery

Manufacture of production machinery

Manufacture of business oriented machinery

Electronic parts, devices and electronic circuits

Manufacture of electrical machinery, equipment and supplies

Manufacture of information and communication electronics equipment

Manufacture of transportation equipment

Miscellaneous manufacturing industries

Electricity, Gas, Heat supply and Water

Production, transmission and distribution of electricity

Production and distribution of gas

Heat supply

Collection, purification and distribution of water, and sewage collection, processing and disposal

Information and communications

Communications

Broadcasting

Information services

Internet based services

Video picture, sound information, Character information production and distribution

Transport and postal activities

Railway transport

Road passenger transport

Road freight transport

Water transport

Air transport

Warehousing

Services incidental to transport

Postal activities, including mail delivery

I 卸売業，小売業	Wholesale and Retail trade
I50～55 卸売業	Wholesale trade
I50 各種商品卸売業	Wholesale trade, general merchandise
I51 繊維・衣服等卸売業	Wholesale trade (textile and apparel)
I52 飲食料品小売業	Wholesale trade (food and beverages)
I53 建築材料，鉱物・金属材料等卸売業	Wholesale trade (building materials, minerals and metals, etc)
I54 機械器具卸売業	Wholesale trade(machinery and equipment)
I55 その他の卸売業	Miscellaneous wholesale trade
I56～61 小売業	Retail trade
I56 各種商品小売業	Retail trade, general merchandise
I57 織物・衣服・身の回り品小売業	Retail trade (dry goods, apparel and apparel accessories)
I58 飲食料品小売業	Retail trade (food and beverage)
I59 機械器具小売業	Machinery and equipment
I60 その他の小売業	Miscellaneous retail trade
I61 無店舗小売業	Nonstore retailers
J 金融業，保険業	Finance and Insurance
J61 銀行業	Banking
J62 協同組織金融業	Financial, institutions for cooperative organizations
J64 貸金業，クレジットカード業等非預金信用機関	Non-deposit money corporations, including lending and credit card business
J65 金融商品取引業，商品先物取引業	Financial products transaction dealers and futures commodity transaction dealers
J66 補助的金融業等	Financial auxiliaries
J67 保険業（保険媒介代理業，保険サービス業を含む）	Insurance institutions, including insurance agents, brokers and services
K 不動産業，物品賃貸業	Real estate and goods rental and leasing
K68 不動産取引業	Real estate agencies
K69 不動産賃貸業・管理業	Real estate lessors and managers
K70 物品賃貸業	Goods rental and leasing
L 学術研究，専門・技術サービス業	Scientific research, professional and technical services
L71 学術・開発研究機関	Scientific and development research institutes
L72 専門サービス業（他に分類されないもの）	Professional services, N.E.C
L73 広告業	Advertising
L74 技術サービス業（他に分類されないもの）	Technical services, N.E.C
M 宿泊業，飲食サービス業	Accommodations, eating and drinking services
M75 宿泊業	Accommodations
M76 飲食店	Eating and drinking places
M77 持ち帰り・配達飲食サービス業	Food take out and delivery services
N 生活関連サービス業，娯楽業	Living-related and personal services and amusement services
N78 洗濯・理容・美容・浴場業	Laundry, beauty and bath services
N79 その他の生活関連サービス業	Miscellaneous living-related and personal services
N80 娯楽業	Services for amusement and hobbies
O 教育，学習支援業	Education, learning support
O81 学校教育	School education
O82 その他の教育，学習支援業	Miscellaneous education, learning support
P 医療，福祉	Medical, health care and welfare
P83 医療業	Medical and other health services
P84 保健衛生	Public health and hygiene
P85 社会保険・社会福祉・介護事業	Social insurance and social welfare
Q 複合サービス事業	Compound services
Q86 郵便局	Postal services
Q87 協同組合（他に分類されないもの）	Cooperative association, N.E.C
R サービス業（他に分類されないもの）	Services, N.E.C
R88 廃棄物処理業	Waste disposal business
R89 自動車整備業	Automobile maintenance services
R90 機械等修理業（別掲を除く）	Machine, ETC. repair services, except otherwise classified
R91 職業紹介・労働者派遣業	Employment and worker dispatching services
R92 その他の事業サービス業	Miscellaneous business services
R93 政治・経済・文化団体	Political, business and cultural organizations
R94 宗教	Religion
R95 その他のサービス業	Miscellaneous services

**(2) 企業規模**

企業規模計  
1,000人以上  
100～999人  
10～99人

**Size of enterprise**

Total for all sizes of enterprise  
Enterprises with 1,000 employees or more  
Enterprises with 100 ~ 999 employees  
Enterprises with 10 ~ 99 employees

**(3) 性**

男女計  
男  
女

**Sex**

Total employees  
Male employees (m.)  
Female employees (f.)

**(4) 雇用形態**

常用労働者  
正社員・正職員のうち、雇用期間の定め無し  
正社員・正職員のうち、雇用期間の定め有り  
正社員・正職員以外のうち、雇用期間の定め無し  
正社員・正職員以外のうち、雇用期間の定め有り  
臨時労働者

**Type of Employment**

Regular employees  
Regular staff for an indefinite period  
Regular staff for a definite period  
Non-Regular staff for an indefinite period  
Non-Regular staff for a definite period  
Temporary employees

**(5) 労働者の種類**

生産労働者  
管理・事務・技術労働者

**Type of workers**

Production workers  
Supervisory, clerical and technical workers

**(6) 学歴**

学歴計  
中 学 卒  
高 校 卒  
高 専 ・ 短 大 卒  
大 学 ・ 大 学 院 卒

**School career**

Total for all school careers  
Graduates of junior high schools  
Graduates of senior high schools  
Graduates of higher professional schools or junior colleges  
Graduates of universities or graduate schools

**(7) 年齢（歳）**

年齢計

**Age**

Total for all age groups

**(8) 役職**

部長級  
課長級  
係長級  
職長級

**Class of position**

Director  
Section manager  
Chief  
Foreman

**(9) 職種**

自然科学系研究者  
化学分析員  
技術士  
一級建築士  
測量技術者  
システム・エンジニア  
プログラマー  
医師  
歯科医師  
獣医師  
薬剤師  
看護師  
准看護師  
看護補助者  
診療放射線・診療エックス線技師  
臨床検査技師  
理学療法士・作業療法士  
歯科衛生士  
歯科技工士  
栄養士

**Occupation**

Scientific researcher  
Chemical analyst  
Professional Engineer  
First grade architect  
Surveying engineer  
System engineer  
Computer programmer  
Medical doctor  
Dentist  
Veterinarian  
Pharmacist  
Professional nurse  
Auxiliary nurse  
Nursing Aid  
Clinical X-ray technician  
Clinical examination technician  
Physicaltherapist or occupationaltherapist  
Dental hygienist  
Dental technician  
Dietitian

保育士（保母・保父）	Nursery teacher
介護支援専門員（ケアマネージャー）	Care manager
ホームヘルパー	Home helper
福祉施設介護員	Nursing-care worker of welfare facility
弁護士	Lawyer
公認会計士、税理士	Certified public accountant or licensed tax accountant
社会保険労務士	Certified Social insurance labor consultant
不動産鑑定士	Real estate appraiser
幼稚園教諭	Kindergarten teacher
高等学校教員	Highschool teacher
大学教授	Professor of college and university
大学准教授	Assistant professor of college and university
大学講師	Lecturer
各種学校・専修学校教員	Miscellaneous school teacher
個人教師、塾・予備校講師	Tutor or cram school lecturer
記者	Journalist
デザイナー	Designer
ワープロ・オペレーター	Word processors operator
キーパンチャー	Key puncher
電子計算機オペレーター	Electronic computer operator
百貨店店員	Salesclerk, department-store
販売店員（百貨店店員を除く。）	Salesperson (except salesclerk, department-store.)
スーパー店チェッカー	Cashier, supermarket
自動車外交販売員	Salesperson of motor vehicles
家庭用品外交販売員	Salesperson of household utensils
保険外交員	Insurance canvasser
理容・美容師	Barber and Hairdresser
洗たく工	Laundryman
調理士	Cook
調理士見習	Probationer cook
給仕従事者	Waiter
娯楽接客員	Amusement receptionist
警備員	Private police guard
守衛	Watchman
電車運転士	Motorman
電車車掌	Train conductor
旅客掛	Ticket seller and ticket examiner
自家用乗用自動車運転者	Car driver, private
自家用貨物自動車運転者	Truck driver, private
タクシー運転者	Taxi driver
営業用バス運転者	Bus driver, business
営業用大型貨物自動車運転者	Large-sized truck driver, business
営業用普通・小型貨物自動車運転者	Small-sized or regular-sized truck driver, business
航空機操縦士	Pilot
航空機客室乗務員	Stewardess, Steward
製鋼工	Steel-making worker
非鉄金属精錬工	Non-ferrous metal smelter
鋳物工	Metal moulder
型鍛造工	Pattern forging worker
鉄鋼熱処理工	Iron and steel tempering worker
圧延伸張工	Steel rolling and drawing worker
金属検査工	Metallic materials inspecting worker
一般化学工	General chemical operative
化繊紡糸工	Chemical fiber spinner
ガラス製品工	Glass former
陶磁器工	Pottery worker, pottery and porcelain
旋盤工	Lathes operator
フライス盤工	Milling machine operator
金属プレス工	Metal press machine operator

鉄工	Iron worker
板金工	Sheet-metal worker
電気めっき工	Electroplating worker
バフ研磨工	Polisher
仕上工	Finisher
溶接工	Welder
機械組立工	Machine assembler
機械検査工	Machine inspecting worker
機械修理工	Machine mender
重電機器組立工	Heavy electric equipment assembler
通信機器組立工	Assembler, communication equipment
半導体チップ製造工	Semiconductor tips maker
プリント配線工	Printing wirer
軽電機器検査工	Light electric equipment inspecting worker
自動車組立工	Automobile assembler
自動車整備工	Automobile repairman
パン・洋生菓子製造工	Baker and confectioner
精紡工	Spinner
織布工	Weaver
洋裁工	Dress maker
ミシン縫製工	Sewing machine worker
製材工	Timber worker
木型工	Wood pattern maker
家具工	Furniture maker
建具製造工	Joiner
製紙工	Paper making worker
紙器工	Paper container maker
プロセス製版工	Process plate engraver
オフセット印刷工	Off-set printer
合成樹脂製品成形工	Plastic mold worker
金属・建築塗装工	Metal painter, architectural painter
機械製図工	Mechanical draftsman
ボイラー工	Boiler man
クレーン運転工	Crane man
建設機械運転工	Construction machine operator
玉掛け作業員	Slinger
発電・変電工	Generation or transformation of electricity worker
電気工	Electrician
掘削・発破工	Drilling worker, Blaster
型枠大工	Form builder
とび工	Scaffold worker
鉄筋工	Steel worker
大工	Carpenter
左官	Plasterer
配管工	Plumber
はつり工	Cement and concrete finisher
土工	Navy
港湾荷役作業員	Stevedore
ビル清掃員	Building interior cleaner
用務員	Odd jobber

**(10) 都道府県**

01	北海道	Hokkaido
02	青森	Aomori
03	岩手	Iwate
04	宮城	Miyagi
05	秋田	Akita
06	山形	Yamagata
07	福島	Fukushima
08	茨城	Ibaraki
09	栃木	Tochigi
10	群馬	Gunma
11	埼玉	Saitama
12	千葉	Chiba
13	東京	Tokyo
14	神奈川	Kanagawa
15	新潟	Niigata
16	富山	Toyama
17	石川	Ishikawa
18	福井	Fukui
19	山梨	Yamanashi
20	長野	Nagano
21	岐阜	Gifu
22	静岡	Shizuoka
23	愛知	Aichi
24	三重	Mie

**Prefecture**

25	滋賀
26	京都
27	大阪
28	兵庫
29	奈良
30	和歌山
31	鳥取
32	島根
33	岡山
34	広島
35	山口
36	徳島
37	香川
38	愛媛
39	高知
40	福岡
41	佐賀
42	長崎
43	熊本
44	大分
45	宮崎
46	鹿児島
47	沖縄

Shiga
Kyoto
Osaka
Hyogo
Nara
Wakayama
Tottori
Shimane
Okayama
Hiroshima
Yamaguchi
Tokushima
Kagawa
Ehime
Kochi
Fukuoka
Saga
Nagasaki
Kumamoto
Oita
Miyazaki
Kagoshima
Okinawa

**(11) 特性値**

第1・十分位数
第1・四分位数
中位数
第3・四分位数
第9・十分位数
十分位分散係数
四分位分散係数

**Dispersion coefficient**

1st decile
1st quartile
Median
3rd quartile
9th decile
Decile dispersion coefficient
Quartile dispersion coefficient

**(12) 民・公営計**

**Total for all private establishments and establishments of public corporations under the National Enterprise and independent administrative agency Labour Relations Law or the Local Public Corporation Labour Relations Law**